



Landesgesetzentwurf Nr. 9/08:

STOPP DEM AUSVERKAUF DER HEIMAT –  
ÄNDERUNG DES LANDESRAUMORD-  
NUNGSGESETZES – REGELUNG FÜR FREI-  
ZEITWOHNSITZE

Art. 1

*Änderung des Landesgesetzes vom 11. August  
1997, Nr. 13, Landesraumordnungsgesetz - Ein-  
fügung neuer Artikel  
42, 43, 43-bis, 43-ter*

1. Nach Artikel 41 des Landesgesetzes vom  
11. August 1997, Nr. 13, Landesraumordnungs-  
gesetz, werden folgende Artikel eingefügt:

„Art. 42

*Beschränkungen für Freizeitwohnsitze*

1. Freizeitwohnsitze sind Gebäude, Wohnun-  
gen oder sonstige Teile von Gebäuden, die nicht  
der Befriedigung eines ganzjährigen, mit dem  
Mittelpunkt der Lebensbeziehungen verbundenen  
Wohnbedürfnisses dienen, sondern zum Aufent-  
halt während des Urlaubs, der Ferien, des Wo-  
chenendes oder sonst nur zeitweilig zu Erho-  
lungszwecken verwendet werden. Als Freizeit-  
wohnsitze gelten nicht:

- a) Gastgewerbebetriebe zur Beherbergung von  
Gästen sowie Kur- und Erholungsheime, die  
von öffentlichen Einrichtungen, Betrieben  
oder Einrichtungen der freien Jugendwohl-  
fahrt erhalten werden;
- b) Gebäude, die während des Jahres jeweils  
kurzzeitig an wechselnde Personen als Ferien-  
wohnungen vermietet werden; entsprechende  
Neubauten gelten jedoch nur dann nicht als  
Freizeitwohnsitz, wenn der Vermieter der Fe-  
rienwohnungen im betreffenden Gebäude sei-  
nen Hauptwohnsitz hat; Ferienwohnungen in  
Gebäuden, die in einem räumlichen Nahever-  
hältnis stehen und eine einheitliche Gesamt-  
planung aufweisen, sind zusammenzuzählen;
- c) Wohnräume, die der Privatzimmervermietung  
dienen.

Disegno di legge provinciale n. 9/08:

FERMIAMO LA SVENDITA DEL NOSTRO  
TERRITORIO – MODIFICA DELLA LEGGE  
URBANISTICA PROVINCIALE – DISCIPLI-  
NA DELLE RESIDENZE DI TEMPO LIBERO

Art. 1

*Modifica della legge provinciale 11 agosto 1997,  
n. 13, Legge urbanistica provinciale - Inseri-  
mento dei nuovi articoli  
42, 43, 43-bis, 43-ter*

1. Dopo l'articolo 41 della legge provinciale  
11 agosto 1997, n. 13, Legge urbanistica provin-  
ciale, vengono inseriti i seguenti articoli:

“Art. 42

*Restrizioni relative alle residenze di tempo libero*

1. Le residenze di tempo libero sono edifici,  
appartamenti o altre parti di edifici che non ser-  
vono a soddisfare un bisogno abitativo che dura  
per tutto l'anno e che è connesso con il centro de-  
gli interessi vitali, ma che servono come soggior-  
no durante le vacanze, le ferie, i fine settimana o  
in altra maniera solo temporaneamente a scopi ri-  
creativi. Per residenze di tempo libero non si in-  
tendono:

- a) gli esercizi pubblici destinati all'alloggiamen-  
to di ospiti nonché le case di cura o ricreazio-  
ne mantenute da enti pubblici, da aziende o  
strutture della libera beneficenza a favore del-  
la gioventù;
- b) gli edifici che nel corso dell'anno per brevi  
periodi vengono affittati, come residence, a  
conduttori variabili; le corrispondenti nuove  
costruzioni peraltro sono considerate residen-  
ze di tempo libero, a meno che il locatario ab-  
bia la propria residenza principale nell'edifi-  
cio di nuova costruzione; i residence situati in  
edifici che stanno in un rapporto di vicinanza  
spaziale e che derivano da un'uniforme pro-  
gettazione complessiva, vanno considerati co-  
me un'unità;
- c) i locali abitativi destinati all'affitto di camere  
private.

2. Als Freizeitwohnsitze dürfen nur mehr Wohnsitze verwendet werden, die innerhalb von 365 Tagen nach Inkrafttreten dieses Landesgesetzes von den Gemeinden in das Verzeichnis der Freizeitwohnungen als zulässige Freizeitwohnungen eingetragen wurden und für die eine Feststellung über die Zulässigkeit der Verwendung des betreffenden Wohnsitzes als Freizeitwohnsitz nach diesen Vorschriften vorliegt. Die Gemeinden können hierzu die vorhandenen Daten und Informationen verwenden oder diese bei den Besitzern einholen. Die bis zum Tage der Genehmigung dieses Gesetzes als Freizeitwohnsitze verwendeten Wohnungen werden von Amts wegen in das Verzeichnis der Freizeitwohnungen eingetragen, wenn keine vor der Genehmigung dieses Gesetzes geltenden gesetzlichen Bestimmungen der Verwendung der betreffenden Wohnung als Freizeitwohnsitz entgegenstehen. Darüber hinaus dürfen neue Freizeitwohnsitze durch Vorhaben im Sinne des Absatzes 5 erster Satz in Wohngebieten geschaffen werden, wenn dies durch eine entsprechende Festlegung im Flächenwidmungsplan für zulässig erklärt worden ist. Hierbei ist für das betreffende Grundstück die höchstzulässige Anzahl an Freizeitwohnsitzen festzulegen.

3. Die Schaffung neuer Freizeitwohnsitze darf nur insoweit für zulässig erklärt werden, als die geordnete räumliche Entwicklung der Gemeinde entsprechend den Aufgaben und Zielen der örtlichen Raumordnung dadurch nicht beeinträchtigt wird. Dabei sind insbesondere zu berücksichtigen:

- a) die Siedlungsentwicklung;
- b) das Ausmaß des zur Befriedigung des Wohnbedarfes der Bevölkerung erforderlichen sowie des hierfür verfügbaren Baulandes;
- c) das Ausmaß der für Freizeitwohnsitze in Anspruch genommenen Grundflächen, insbesondere auch im Verhältnis zu dem zur Befriedigung des Wohnbedarfes der Bevölkerung bebauten Bauland;
- d) die Gegebenheiten am Grundstücks- und Wohnungsmarkt sowie die Auswirkungen der Freizeitwohnsitzentwicklung auf diesen Markt;
- e) die Art, die Lage und die Anzahl der beste-

2. Come residenze di tempo libero non devono più essere utilizzate se non quelle residenze le quali entro 365 giorni dall'entrata in vigore della presente legge provinciale vengono iscritte dai comuni all'elenco delle residenze di tempo libero quali residenze di tempo libero ammissibili e per le quali esista, a norma delle presenti disposizioni, un accertamento sull'ammissibilità dell'uso della relativa residenza come residenza di tempo libero. A tale scopo i comuni possono utilizzare i dati e le informazioni presenti o acquisire tali dati ed informazioni presso i proprietari. Le abitazioni che fino al giorno dell'approvazione della presente legge sono state usate come residenze di tempo libero, vengono iscritte d'ufficio all'elenco delle residenze di tempo libero, purché nessuna delle disposizioni di legge vigenti prima dell'approvazione della presente legge, sia contraria all'impiego della relativa abitazione come residenza di tempo libero. Inoltre si possono creare nuove residenze di tempo libero in zone residenziali mediante progetti ai sensi del comma 5, prima proposizione, se ciò è stato dichiarato ammissibile mediante una corrispondente definizione contenuta nel piano regolatore generale. A tale scopo per il relativo terreno va fissato il numero massimo ammissibile di residenze di tempo libero.

3. La creazione di nuove residenze di tempo libero non può essere dichiarata ammissibile se non in quanto non ne venga pregiudicato l'ordinato sviluppo territoriale del comune, conforme ai compiti e agli obiettivi dell'assetto territoriale locale. A tale scopo va considerato in particolare quanto segue:

- a) lo sviluppo dell'insediamento;
- b) la misura di area fabbricabile necessaria per soddisfare il fabbisogno abitativo della popolazione nonché dell'area fabbricabile disponibile a tale scopo;
- c) la misura dei terreni occupati per residenze di tempo libero, in particolare anche in rapporto all'area fabbricabile edificata per soddisfare il fabbisogno abitativo della popolazione;
- d) le condizioni attuali del mercato di immobili e di abitazioni nonché le ripercussioni che lo sviluppo relativo alle residenze di tempo libero ha su tale mercato;
- e) il tipo, l'ubicazione e il numero delle residen-

- henden Freizeitwohnsitze;
- f) die Auslastung der Verkehrsinfrastruktur sowie der Einrichtungen zur Wasserversorgung, Energieversorgung und Abwasserbeseitigung, die Auswirkungen der Freizeitwohnsitze auf diese Infrastruktur und deren Finanzierung sowie allfällige mit der Schaffung neuer Freizeitwohnsitze entstehende Erschließungserfordernisse.

4. Die Schaffung neuer Freizeitwohnsitze darf nicht mehr für zulässig erklärt werden, wenn der Anteil der aus dem Verzeichnis der Freizeitwohnsitze sich ergebenden Freizeitwohnsitze an der Gesamtzahl der Wohnungen 8 Prozent übersteigt. Der Gemeinderat kann diesen Prozentsatz auf bis zu 4 Prozent absenken. Freizeitwohnsitze, für die eine Ausnahmegewilligung im Sinne des Absatzes 6 erster Satz vorliegt, bleiben bei der Berechnung des Anteiles der Freizeitwohnungen an der Gesamtzahl der Wohnungen außer Betracht.

5. Die Baubewilligung für Neubauten, die ganz oder teilweise als Freizeitwohnsitze verwendet werden sollen, sowie für Zubauten und die Änderung des Verwendungszweckes von bisher anderweitig verwendeten Gebäuden, Wohnungen oder sonstigen Gebäudeteilen, durch die Freizeitwohnsitze neu geschaffen werden sollen, darf unbeschadet der sonstigen Bewilligungsvoraussetzungen nur erteilt werden, wenn für das betreffende Grundstück eine Festlegung nach Absatz 2 vierter und fünfter Satz vorliegt und die höchstzulässige Anzahl an Freizeitwohnsitzen auf diesem Grundstück nicht überschritten wird. Maßgebend ist die Anzahl der Freizeitwohnsitze aufgrund des Verzeichnisses der Freizeitwohnsitze.

6. Weiters dürfen Wohnsitze aufgrund einer Ausnahmegewilligung des Bürgermeisters nach diesem Absatz oder aufgrund einer entsprechenden Ausnahmegewilligung nach früheren raumordnungsrechtlichen Vorschriften als Freizeitwohnsitze verwendet werden. Die Ausnahmegewilligung ist nur zu erteilen:

- a) auf Antrag des Erben einer Wohnung wenn

ze di tempo libero esistenti;

- f) l'utilizzazione delle infrastrutture del traffico nonché delle strutture dell'approvvigionamento idrico ed energetico e dello smaltimento delle acque reflue, le ripercussioni che le residenze di tempo libero hanno su tali infrastrutture e il finanziamento delle stesse nonché le eventuali esigenze di urbanizzazione che sorgono con la creazione di nuove residenze di tempo libero.

4. La creazione di residenze di tempo libero non può più essere dichiarata ammissibile, quando la percentuale delle residenze libere, risultanti dal relativo elenco, supera l'8 per cento del numero totale delle abitazioni. Il consiglio comunale può abbassare tale percentuale al 4 per cento. Le residenze di tempo libero per le quali sia stata rilasciata una licenza eccezionale ai sensi del comma 6, prima proposizione, non vengono considerate al fine del calcolo della percentuale di residenze di tempo libero rispetto al numero totale delle abitazioni.

5. La licenza edilizia relativa a nuove costruzioni che devono essere usate in tutto o in parte come residenze di tempo libero, nonché quella relativa a costruzioni aggiunte e alla variazione della destinazione d'uso di edifici, abitazioni o altre parti d'edificio finora usate ad altri scopi, per mezzo delle quali si vogliono creare nuove residenze di tempo libero, fermi restando gli altri requisiti del rilascio della licenza, non può essere rilasciata se non nel caso in cui per il relativo terreno sussista una definizione secondo il comma 2, quarta e quinta proposizione, e non venga superato il numero massimo di residenze di tempo libero ammissibile sul terreno stesso. Determinante a tale scopo è il numero delle residenze di tempo libero quale si desume dall'elenco delle residenze di tempo libero.

6. Inoltre in base ad una licenza eccezionale rilasciata dal sindaco secondo il presente comma o in base ad una relativa precedente licenza eccezionale rilasciata secondo le precedenti norme urbanistiche, si possono utilizzare le residenze come residenze di tempo libero. La licenza eccezionale può essere rilasciata soltanto nei casi seguenti:

- a) su richiesta di chi eredita un'abitazione, pur-

der betreffende Wohnsitz dem Antragsteller oder anderen Personen nicht anderweitig der Befriedigung eines Wohnbedürfnisses dient;

- b) auf Antrag des Eigentümers des betreffenden Wohnsitzes oder des sonst hierüber Verfügungsberechtigten, wenn ihm aufgrund geänderter Lebensumstände, insbesondere aufgrund beruflicher oder familiärer Veränderungen, eine andere Verwendung des Wohnsitzes nicht möglich oder zumutbar ist, der Wohnsitz anderen Personen nicht anderweitig der Befriedigung eines Wohnbedürfnisses dient und der Antragsteller insbesondere im Hinblick auf seine persönlichen oder familiären Verhältnisse oder seine Rechtsbeziehung zum Wohnsitz ein Interesse am Bestehen des Wohnsitzes hat und der Eigentümer des betreffenden Wohnsitzes seinen Wohnsitz oder seinen Arbeitsplatz seit mindestens fünf Jahren in Südtirol hat.

7. Der Inhaber einer Ausnahmegewilligung im Sinne des Absatzes 6 erster Satz darf den Freizeitwohnsitz nur für sich, seine Familie und seine Gäste verwenden. Die entgeltliche Überlassung des Freizeitwohnsitzes ist nicht zulässig.

8. Um die Erteilung der Ausnahmegewilligung im Sinne des Absatzes 6 erster Satz ist schriftlich anzusuchen. Der Antrag hat den betreffenden Wohnsitz zu bezeichnen und die zur Beurteilung des Vorliegens der Bewilligungsvoraussetzungen erforderlichen Angaben zu enthalten. Die Richtigkeit dieser Angaben ist vom Antragsteller durch geeignete Unterlagen nachzuweisen oder, soweit ihm dies nicht möglich ist, anderweitig glaubhaft zu machen. Der Bürgermeister hat über den Antrag mit schriftlichem Bescheid zu entscheiden. Der Bescheid, mit dem die Ausnahmegewilligung erteilt wird, ist aufzuheben, wenn die Voraussetzungen für deren Erteilung nicht mehr vorliegen.

9. Die Errichtung von Freizeitwohnsitzen oder die Eintragung von Freizeitwohnsitzen im Sinne dieses Artikels kann nur von Personen beantragt oder vorgenommen werden, die ihren Wohnsitz seit mindestens 5 Jahren in einer Gemeinde Südtirols haben. Die fünfjährige Ansässigkeit gilt nicht für die Wirkungen und im Sinne des Absatzes 6 Buchstabe a).

ché la relativa residenza non serva in altra maniera per la soddisfazione del bisogno abitativo del richiedente o di altre persone;

- b) su richiesta del proprietario della relativa residenza o di chi è legittimato a disporne, purché a causa delle mutate condizioni di vita, in particolare a causa di cambiamenti professionali o familiari, un utilizzo diverso della residenza non gli sia possibile o accettabile, la residenza non serva in altra maniera a soddisfare il bisogno abitativo di altre persone e il richiedente, avuto particolare riguardo alle sue condizioni personali o familiari o al suo rapporto giuridico rispetto alla residenza, abbia un interesse al sussistere della residenza e il proprietario della relativa residenza abbia da almeno cinque anni la propria residenza o il proprio posto di lavoro nella provincia di Bolzano.

7. Il titolare di una licenza eccezionale ai sensi del comma 6, prima proposizione, non può impiegare la residenza di tempo libero se non per sé stesso, la propria famiglia e i propri ospiti. Non è ammessa la messa a disposizione della residenza di tempo libero contro pagamento.

8. Il rilascio della licenza eccezionale di cui al comma 6, prima proposizione, va chiesto per iscritto. La domanda deve riportare la relativa residenza e le indicazioni necessarie per la valutazione del sussistere dei presupposti della licenza. La correttezza delle indicazioni va comprovata dal richiedente mediante un'adeguata documentazione oppure, se ciò non gli è possibile, va resa attendibile in altra maniera. Il sindaco deve decidere sulla richiesta con decisione scritta. La decisione con la quale viene rilasciata la licenza eccezionale, va annullata se vengono meno i presupposti del rilascio della stessa.

9. La costruzione di residenze di tempo libero o l'iscrizione delle stesse ai sensi del presente articolo, può essere chiesta soltanto dalle persone che da almeno 5 anni hanno la propria residenza in un comune della provincia di Bolzano. La residenza quinquennale non è richiesta agli effetti e ai sensi del comma 6, lettera a).

10. Wer einen Wohnsitz als Freizeitwohnsitz verwendet oder anderen zur Verwendung als Freizeitwohnsitz überlässt, ohne dass der Freizeitwohnsitz in das jeweilige Verzeichnis der Freizeitwohnsitze der Gemeinde eingetragen ist, ohne dass eine Feststellung über die Zulässigkeit der Verwendung des betreffenden Wohnsitzes als Freizeitwohnsitz im Sinne des Absatzes 2 erster Satz oder ohne dass eine Baubewilligung im Sinne des Absatzes 5 erster Satz oder eine Ausnahmegewilligung im Sinne des Absatzes 6 erster Satz vorliegt, begeht eine Verwaltungsübertretung.

11. Eine Verwaltungsübertretung begeht weiters, wer

- a) einen Wohnsitz, dessen Eigenschaft als Freizeitwohnsitz erloschen ist oder als erloschen festgestellt worden ist, weiterhin als Freizeitwohnsitz verwendet oder anderen zur Verwendung als Freizeitwohnsitz überlässt oder
- b) einen Freizeitwohnsitz, für den eine Ausnahmegewilligung im Sinne des Absatzes 6 erster Satz vorliegt, anderen als den im Absatz 7 genannten Personen oder Personen entgeltlich zur Verwendung als Freizeitwohnsitz überlässt.

12. Verwaltungsübertretungen nach Absatz 9 und 10 sind von der Landesverwaltung mit Geldstrafe bis zu Euro 20.000 zu bestrafen.

#### Art. 43

##### *Verzeichnis der Freizeitwohnsitze*

1. Der Bürgermeister hat ein Verzeichnis der Wohnsitze, die aufgrund einer Feststellung im Sinne des Artikels 42 Absatz 2, einer Baubewilligung im Sinne des Artikels 42 Absatz 4 oder einer Ausnahmegewilligung im Sinne des Artikels 42 Absatz 6 als Freizeitwohnsitz verwendet werden dürfen, zu führen. Das Verzeichnis hat hinsichtlich der einzelnen Freizeitwohnsitze zu enthalten:

- a) den Namen, das Geburtsdatum und die Adresse des Eigentümers des Wohnsitzes und

10. Chi impiega una residenza come residenza di tempo libero o chi la mette a disposizione di altri come residenza di tempo libero, senza che tale residenza di tempo libero sia iscritta nel rispettivo elenco delle residenze di tempo libero del comune, senza che abbia avuto luogo un accertamento dell'ammissibilità dell'impiego della relativa residenza come residenza di tempo libero ai sensi del comma 2, prima proposizione, o senza che sia stata rilasciata la licenza edilizia ai sensi del comma 5, prima proposizione, o una licenza eccezionale ai sensi del comma 6, prima proposizione, commette una contravvenzione amministrativa.

11. Una contravvenzione amministrativa viene commessa inoltre da chi

- a) continua ad usare come residenza di tempo libero una residenza la cui qualità di residenza di tempo libero si sia estinta o sia stata accertata come estinta, o la mette a disposizione ad altri come residenza di tempo libero;
- b) mette a disposizione una residenza di tempo libero per la quale sia stata rilasciata la licenza eccezionale di cui al comma 6, prima proposizione, a persone diverse da quelle menzionate nel comma 7 o la mette a disposizione come residenza di tempo libero contro pagamento.

12. Le contravvenzioni amministrative di cui ai commi 9 e 10 vanno punite dall'amministrazione provinciale con un'ammenda fino ad euro 20.000,00.

#### Art. 43

##### *Elenco delle residenze di tempo libero*

1. Il sindaco deve provvedere alla tenuta di un elenco delle residenze le quali in base all'accertamento di cui all'articolo 42, comma 2, alla licenza edilizia di cui all'articolo 42, comma 4, o alla licenza eccezionale di cui all'articolo 42, comma 6, possono essere utilizzate come residenze di tempo libero. In merito alle singole residenze di tempo libero, l'elenco deve contenere quanto segue:

- a) il nome, la data di nascita e l'indirizzo del proprietario della residenza ed eventualmente

des allenfalls sonst hierüber Verfügungsberechtigten;

- b) die Nummer und die Widmung des Grundstückes, auf dem sich der Wohnsitz befindet;
- c) die Adresse des Wohnsitzes;
- d) die Baumasse und die Wohnnutzfläche des Wohnsitzes, bei Wohnungen oder sonstigen Gebäudeteilen weiters die genaue Bezeichnung und erforderlichenfalls eine planliche Darstellung der betreffenden Räume.

2. Freizeitwohnsitze, für die eine Baubewilligung im Sinne des Artikels 42 Absatz 5 vorliegt, sind nach dem Eintritt der Rechtskraft der Baubewilligung in das Verzeichnis aufzunehmen. Freizeitwohnsitze, für die eine Ausnahmegewilligung im Sinne des Artikels 42 Absatz 6 erster Satz vorliegt, sind nach dem Eintritt der Rechtskraft der Ausnahmegewilligung in das Verzeichnis aufzunehmen und als solche kenntlich zu machen. In den Fällen des Artikels 43-bis Absätze 1 und 2 sind nach dem Eintritt der Rechtskraft der Baubewilligung das Datum und die Nummer des betreffenden Baubewilligungsbescheides in das Verzeichnis aufzunehmen.

3. Aus dem Verzeichnis sind zu streichen:

- a) Wohnsitze, deren Eigenschaft als Freizeitwohnsitz erloschen ist oder als erloschen festgestellt worden ist;
- b) Freizeitwohnsitze, für die eine Ausnahmegewilligung vorliegt, im Falle der Aufhebung der Ausnahmegewilligung nach Artikel 42 Absatz 8;
- c) Freizeitwohnsitze, für die die Baubewilligung erloschen ist.

4. Die Gemeinde darf zum Zweck der Überwachung der Einhaltung der Bestimmungen dieses Gesetzes über Freizeitwohnsitze die erforderlichen Daten ermitteln und automationsunterstützt verarbeiten.

5. Die Gemeinde darf die Daten zum Zweck der Überwachung der Entrichtung von Gebühren und Abgaben bzw. Steuern verwenden. Die Gemeinde darf die Daten ferner in anonymisierter Form zu statistischen Zwecken benützen und der Landesregierung übermitteln.

di altre persone che ne possono disporre;

- b) il numero e la destinazione d'uso del terreno sul quale la residenza si trova;
- c) l'indirizzo della residenza;
- d) la cubatura e la superficie abitativa utile, per le abitazioni o le altre parti di edifici inoltre l'esatta denominazione e, se necessario, una rappresentazione progettuale dei locali interessati.

2. Le residenze di tempo libero per le quali sia stata rilasciata la licenza edilizia di cui all'articolo 42, comma 5, dopo che la licenza edilizia è diventata esecutiva, vanno inserite nell'elenco. Le residenze di tempo libero per le quali sia stata rilasciata la licenza eccezionale di cui all'articolo 42, comma 6, prima proposizione, dopo che la licenza eccezionale è diventata esecutiva vanno inserite nell'elenco e contrassegnate come tali. Nei casi di cui all'articolo 43-bis, commi 1 e 2, dopo che la licenza edilizia è diventata esecutiva, nell'elenco vanno inserite la data e il numero della relativa decisione di rilascio della licenza edilizia.

3. Vanno cancellate dall'elenco:

- a) le residenze la cui qualità di residenza di tempo libero si sia estinta o sia stata accertata come estinta;
- b) le residenze di tempo libero per le quali sia stata rilasciata una licenza eccezionale, nel caso in cui tale licenza eccezionale venga revocata ai sensi dell'articolo 42, comma 8;
- c) le residenze di tempo libero per le quali la licenza edilizia si sia estinta.

4. Per vigilare sul rispetto delle disposizioni della presente legge relativa alle residenze di tempo libero, il comune può acquisire i dati richiesti e trattarli con gli strumenti informatici.

5. Il comune può impiegare i dati per vigilare sul pagamento di tasse o imposte. Il comune inoltre può usare i dati, in forma anonimizzata, a scopi statistici e trasmetterli alla Giunta provinciale.

Art. 43-bis

*Wiederaufbau und Erweiterung bestehender  
Freizeitwohnsitze*

1. Im Falle des Abbruches oder der sonstigen Zerstörung eines Freizeitwohnsitzes darf, soweit dies baurechtlich sonst zulässig ist, statt dessen ein Neubau errichtet werden, wobei hinsichtlich der Baumasse alle geltenden Bestimmungen einzuhalten sind.

2. Bei Zubauten und Änderungen des Verwendungszweckes von bisher anderweitig verwendeten Gebäuden oder Gebäudeteilen, durch die bestehende Freizeitwohnsitze vergrößert werden sollen, sind alle geltenden baurechtlichen Bestimmungen und die Bestimmungen hinsichtlich der Baumasse einzuhalten.

Art. 43-ter

*Erlöschen der Eigenschaft  
als Freizeitwohnsitz*

1. Die Eigenschaft eines Wohnsitzes als Freizeitwohnsitz erlischt, wenn

- a) der Eigentümer des Wohnsitzes oder der sonst hierüber Verfügungsberechtigte gegenüber dem Bürgermeister schriftlich erklärt, dass der Wohnsitz künftig nicht mehr als Freizeitwohnsitz verwendet werden soll, oder
- b) der Wohnsitz durch ein Bauvorhaben vergrößert und zu einem anderen Zweck als dem eines Freizeitwohnsitzes verwendet wird.

2. Eine Erklärung im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe a) wird mit ihrem Einlangen beim Bürgermeister unwiderruflich und wirksam. Ist in der Erklärung für das Wirksamwerden ein späterer Zeitpunkt angegeben, so wird sie mit diesem Zeitpunkt wirksam.

3. Im Falle des Absatzes 1 Buchstabe b) hat der Bürgermeister mit schriftlichem Bescheid festzustellen, dass für den betreffenden Wohnsitz die Eigenschaft als Freizeitwohnsitz erloschen ist.“

Art. 43-bis

*Ricostruzione e ampliamento di residenze di  
tempo libero esistenti*

1. Nel caso in cui venga demolita o altrimenti distrutta una residenza di tempo libero, al posto della stessa, in quanto ciò sia altrimenti ammissibile secondo le norme vigenti in materia di edilizia, potrà essere eretta una nuova costruzione, dovendosi rispettare, per quanto riguarda la cubatura, tutte le disposizioni vigenti.

2. Per le costruzioni aggiunte o per le modifiche della destinazione d'uso di edifici o di parti di edifici finora usate a scopi diversi, per mezzo delle quali si vuole ampliare una residenza di tempo libero esistente, vanno rispettate tutte le norme vigenti in materia di edilizia e le norme relative alla cubatura.

Art. 43-ter

*Estinzione della qualità di residenza  
di tempo libero*

1. La qualità di residenza di tempo libero di una residenza si estingue quando

- a) il proprietario della residenza o chi è altrimenti legittimato a disporne, di fronte al sindaco dichiara per iscritto che la residenza nel futuro non sarà più utilizzata come residenza di tempo libero;
- b) la residenza viene ampliata in base ad un progetto edile e viene usata ad uno scopo diverso da quello di una residenza di tempo libero.

2. La dichiarazione di cui al comma 1, lettera a) diventa irrevocabile ed efficace nel momento in cui perviene al sindaco. Quando nella dichiarazione viene indicato un momento successivo come momento in cui la dichiarazione dovrà diventare efficace, la dichiarazione diventa efficace in tale momento.

3. Nel caso di cui al comma 1, lettera b) il sindaco deve dare atto con decisione scritta che la qualità di residenza di tempo libero della relativa residenza si è estinta.”

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

DER EINBRINGER  
Andreas Pöder

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

IL PRESENTATORE  
Andreas Pöder

Beim Landtagspräsidium am 26. November 2008  
eingegangen, Prot. Nr. 5484/ci

Pervenuto alla presidenza del Consiglio della  
Provincia autonoma di Bolzano il 26 novembre  
2008, n. prot. 5484/ci